

Speedy & Speedy Reverse



Technology & Ecology



CAFFINI[®]
SPRAYERS EQUIPMENT

Speedy



The new range of mounted mist blower sprayers "Speedy", in conformity to the last EC standards, stands out for the quality of the components, for the innovation and for the excellent performance. Speedy thanks to its extremely compact dimensions, is the ideal sprayer for the treatment of small fields or in difficult manoeuvring areas.

Das neue Dreipunktanbaugerät "Speedy" ist auf Grund seiner kompakten Abmessungen, das Ideale Gerät für die Behandlung von engen Weinbergen und Anlagen mit wenig Platz am Vorgewende. „Speedy“ ist nach den neuesten CE-Richtlinien konstruiert und gebaut. Wir haben uns für qualitativ sehr hochwertige Einzelkomponenten entschieden um einen zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten.

Новая линейка навесных садовых опрыскивателей "Speedy", агрегируемых с трактором при помощи 3-х точечной системы навески, соответствует последним директивам ЕС, отличается высоким качеством комплектующих, примененными инновациями и выдающимися технико-эксплуатационными характеристиками. Благодаря компактным габаритным размерам «Speedy» является идеальным решением для фитосанитарной обработки в небольших садах и на местностях, где трудно осуществлять маневрирование.



- 1 Hand washing tank (18 l).
- 2 Clean washing tank for all system.
- 3 Distributor Standard for sprayers with Ø 620 & Ø 720 mm fan.
- 4 Hot galvanized frame and fan group.
- 5 Filter with valve ON-OFF + 3way outlet
- 6 Agitator
- 7 Gearbox.

- 1 Handwaschbehälter (18 l)
- 2 Spülwasserbehälter
- 3 Standard Armatur für Sprühgerät mit Gebläse Ø 620 und Ø 720 mm.
- 4 Rahmen und Gebläsegehäuse feuerverzinkt.
- 5 Filter mit Ventilen ON-OFF.
- 6 Rührwerk
- 7 Zahnradgetriebe.

1. Бачок (18 л.) для мытья рук.
2. Бачок для промывки системы.
3. Дозирующее устройство Standard для садовых опрыскивателей с вентилятором Ø 620 и 720 мм.
4. Горячеоцинкованная рама и вентиляторный узел.
5. Фильтр с клапаном «ВКЛ-ВЫКЛ».
6. Перемешиватель.
7. Шестереночный повышающий редуктор (можно мультипликатор).

Speedy

STANDARD EQUIPMENT - STANDARD AUSRÜSTUNG - СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ



Nozzles in brass with diaphragm no-drip device.
Messingdüsen mit Tropfstopmembran.
Латунные форсунки с мембранной системой подавления каплеобразования.



Direct connection between pump and gearbox for a strong support.
Robuste Verbindung zwischen Pumpe und Gebläseantrieb.
Надежное соединение прямой трансмиссии между повышающим редуктором (мультипликатором) и помпой.



OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ



Distributor with remote control.
Mechanische Einhebel Fernbedienung.
Выносное дозирующее устройство.



Distributor with remote control in brass.
Mechanische Messing-Einhebel Fernbedienung.
Ротационное выносное дозирующее устройство из латуни.



Double-nozzles in brass with diaphragm no-drip device.
Messing Doppeldüsen mit Tropfstopmembran.
Двойные латунные форсунки с мембранной системой подавления каплеобразования.

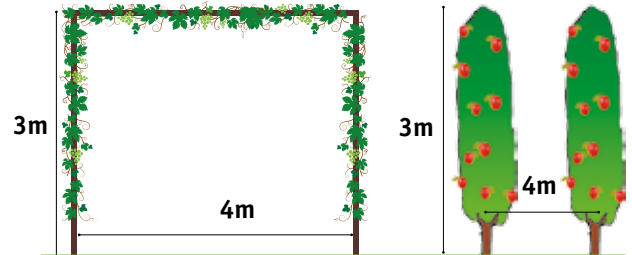
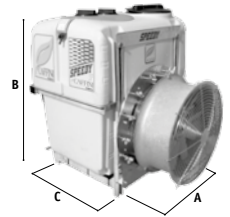


Motorized valves "Compact" for opening/closing right and left - for tractors with cabins.
Elektrische Fernbedienung „Compact“ mit rechts/links Abschaltung.
Комплект моторизованных вентилях Compact с независимым раскрытием справа/слева.

Speedy: VINEYARD - WIENBAU - ВИНОГРАДНИК

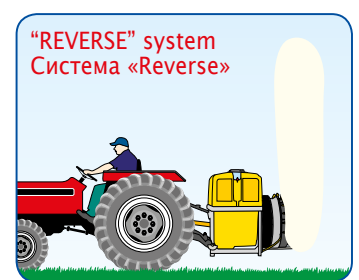


					A	B	C			KG
200	600	45 l/m	1 + PM	98	104	112	10	135		
300	600	45 l/m	1 + PM	100	103	122	10	155		
400	600	45 l/m	1 + PM	100	123	122	10	165		



Speedy Reverse: ORCHARD - OBSTBAU - САД

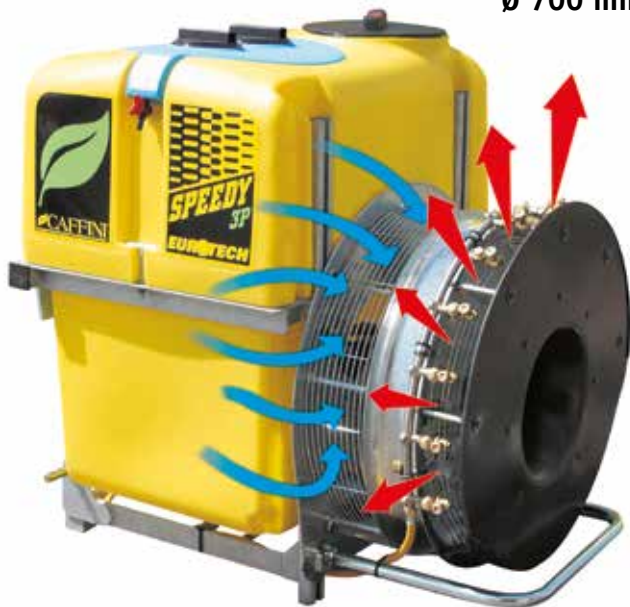
The concept "Reverse"
Das "Reverse" Prinzip
Концепция "Reverse"



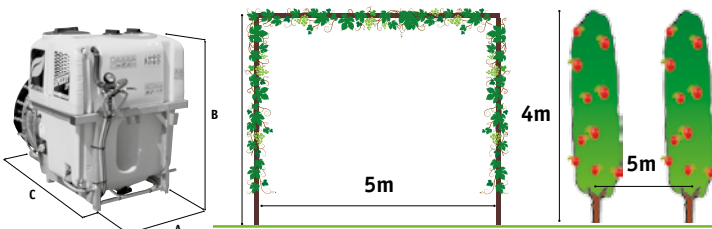
Nozzles don't spray against the tank like the traditional mist blower sprayers. With the system "Reverse" the chemical mixing is not directed to the tractor. Moreover this system avoids the problem of leaves, residual grass and dust from sucking up from the ground. Thanks to the internal deflectors in the fan group "Reverse" gives an optimal distribution of the air flow to the right and left side.

Beim "Reverse" Gebläse sind die Düsen so ausgerichtet, daß der Luftstrom das Mittel nach hinten austrägt. Somit wird eine Spritzmittelablagerung auf dem Schlepper oder dem Sprühgerät vermieden. Zusätzlich wird durch spezielle Deflektoren ein gleichmäßiger Luftstrom nach rechts und links erzeugt. Durch die Ansaugung von vorne, wird die Ansaugung von Fremskörpern (Laub, Schmutz, etc) und Spritzmittel auf ein Minimum reduziert.

В отличие от традиционных садовых опрыскивателей воздушно-капельная смесь не попадает на бак опрыскивателя. Система «Reverse» предотвращает попадание химической смеси на трактор и засасывание в систему листьев, травы и пыли с земли. Благодаря внутренним дефлекторам вентиляционного узла «Reverse» обеспечивает непревзойденное распределение при выходе воздуха между правой и левой сторонами опрыскивателя.



- air suction / Lufteinsaugung / вход воздуха
- air outlet / Luftaustritt / выход воздуха



				SERIE	OPTIONAL	A	B	C			KG
300	700	75(100) l/m	1 + PM	2 + PM	100	103	120	12	170		
400	700	75(100) l/m	1 + PM	2 + PM	100	123	120	12	180		
600	700	75(100) l/m	1 + PM	2 + PM	114	136	127	12	220		
800	700	75(100) l/m	1 + PM	2 + PM	169	152	127	12	240		

Speedy "Mountain"



The range "Mountain", available for mist blower sprayers with Ø 620 & Ø 720 mm is manufactured using narrow tanks with the 3 point linkage located under the frame, so to reduce the distance to the tractor. As an option, axles with fixed or an hydraulic steering wheel are available.

Die Serie "Mountain" wurde speziell für schwierige Gelände entwickelt. Die Dreipunkthängung ist nach unten versetzt um eine Montage möglichst nahe am Schlepper zu erreichen. Gebläse sind verfügbar mit Ø620 oder Ø720mm Durchmesser. Die Behälter sind schmaler und auf Wunsch ist eine starre oder hydraulisch lenkbare Achse verfügbar.

Серия «Mountain» – садовые опрыскиватели с вентилятором Ø 620 и 720 мм. – сконструированы с прямыми баками и 3-х точечной навеской, заходящей под раму, для уменьшения рынков трактора. Опционально предлагаются оси с фиксированными осями или осями с дворотом и гидравлическим управлением.

Speedy Reverse Plus



Ø 800 mm.

"Speedy Reverse Plus" is the mist blower sprayer with Ø 820 mm fan, for treatment in orchard's and for big trees.

"Speedy Reverse Plus" ist ein professionelles Sprühergerät für Obstbau und hohe Bestände.

«Speedy Reverse Plus» – профессиональный садовый опрыскиватель, предназначенный для обработки фруктовых садов или больших по размеру растений.



STANDARD EQUIPMENT - STANDARD AUSRÜSTUNG - СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ



Distributor with remote control in brass.
Mechanische Messing-Einhebel Fernbedienung.
Ротационное выносное дозирующее устройство из латуни.



Double-nozzles in brass with diaphragm no-drip device.

Messing Doppeldüsen mit Tropfstopmembran.

Двойные латунные форсунки с мембранной системой подавления каплеобразования.

OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ



"Air recovery" with this deflector is possible to improve the treatment to a height of 2-3 m.

"Air recovery" Zusätzliche Luftführung für Anlagen von 2-3m.

Система рекуперации воздуха представляет собой дефлектор, позволяющий увеличить высоту обработки на 2-3 метра!



Motorized valves "Compact" for opening/closing right and left – for tractors with cabins.

Elektrische Fernbedienung „Compact“ mit rechts/links Abschaltung.

Комплект моторизованных вентилей Compact с независимым раскрытием справа/слева.

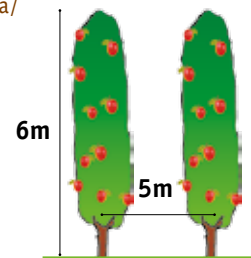
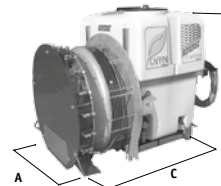


One-side conveyor complete with nozzles for the treatment of trees of 12-14 m in height (assemble in 30 sec.).

Einseitiges Luftführung komplett mit Düsen (Montagezeit nur 30 Sekunde!) Speziell für Wurfweiten von 12-14m.

Одностороннее подающее устройство в комплекте с набором форсунок (устанавливаются за 30 сек.) для обработки высоких растений до 12-14 м.

					A	B	C		KG
400	800	100(125) l/m	2 + PM	100	125	143	14	260	
600	800	100(125) l/m	2 + PM	114	136	155	14	310	
800	800	100(125) l/m	2 + PM	169	152	153	14	335	



CAFFINI
SPRAYERS EQUIPMENT
Caffini S.p.A. Via Marconi, 2
37050 PALÙ • VERONA • ITALY
Tel. +39 045 9581100 /+39 045 6070018 • Fax +39 045 6070422
www.caffini.com • e-mail: info@caffini.com

RINA
ISO 9001:2000

RINA
OHSAS 18000

Dealer:

Date, descriptions and pictures are for indication only and absolutely not binding. The Company reserves the right to modify or improve them without prior notice. Die Daten, Vorschriften und Bildaufstellungen sind nicht abschließend und unverbindlich. Die Firma behält sich jederzeit das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen oder Verbesserungen vorzunehmen. Характеристики, описания и иллюстрации выступают только как указатели. Firma оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.